

Desatoro návštevníka v Slovenskom raji

Ten Commandments for Visitors to the Slovak Paradise

A Szlovák Paradicsom látogatóinak tízparancsolata

Zehn Gebote des Besuchers im Slowakischen Paradies

Dziesięć przykazań turysty w Słowackim Raju

Slovenský raj

- Hiking trails in the Slovak Paradise are passable all year-round, but passing through the gorges is difficult. For this reason a **solid footwear** is essential.
- In winter we recommend using the aids such as climbing crampons, ice picks or at least trekking poles.
- For your safety, passing through the gorges – unlike the other trails – is possible only in the upward direction, **upstream**.
- As a result of the weather, the gorges may be impassable and therefore closed. Inquire about the current status of the trails on www.hzs.sk at information centers or on boards at the entrances to the gorges.
- It is better to set off on your trip **early**, you will have enough time to return.
- We go to nature to relax – please, be **respectful towards others**. Noisy behaviour disturbs animals and spoils a trip to other visitors.
- Waste** does not belong in the nature. Waste bins and bags attract some animals, therefore take all leftovers with you.
- Fires can also be caused by cigarette butts or glass bottles thrown away. A **fire** may be lit only in reserved and marked places in the tourist resorts.
- Dogs in the national park are allowed only on a lead and with a muzzle. A **dog** is unable to pass the ladders in the gorges.
- Tenting, camping and bivouacking are possible only at **camp sites**.

We ask you to comply with the Visitor Rules and to use **only the marked hiking and cycle trails**. You are advised to take out an **insurance** to cover the costs of eventual intervention of the Mountain Rescue Service.



- A Szlovák Paradicsomban a turistaösvények egész évben járhatóak, de a szurdokokon való átkelés megerőltetéssel jár. Ezért ehhez **megfelelő, a lábat jól összetartó lábbeli** szükséges.
- Télen alkalmas **segédeszközök**, pl. kempó, csákány vagy legalább turistabot használatát javasoljuk.
- Saját biztonsága érdekében a szakadékokon át – a többi útvonalal ellentétben – csak **felfelé, a patak folyásával szemben szabad haladni**.
- Kedvezőtlen időjárás esetén a szakadékok járhatatlannak válhatnak, ezért lezárva lehetnek. Az ösvények aktuális járhatóságáról a www.hzs.sk címen, az információs központokban vagy a szakadék bejáratánál levő táblákon kaphat információt.
- Inkább korábban induljon el a túrára**, hogy legyen elég ideje a visszatérésre.
- A természetbe pihenni megyünk – ezért kérem, legyen **tekintettel másokra** is. A hangoskodás zavarja az állatokat, és tönkreszti a többi látogató kirándulását.
- A **szemét** nem tartozik a természetbe. A szemeteskosarak és szemeteszsákok csábítják az élőlényeket, ezért az ételmaradékokat vigye magával.
- A cigarettacikk vagy az eldobott üvegpalack tüzet okozhat. **Tüzet** ezért csak a turistaközpontok kijelölt táborhelyein gyújtson.
- A nemzeti park területére kutyákat csak pórázon és szájkosárral ellátva szabad bevinni. A **kutya** nem tud felmászni a szakadékokban levő létrákon.
- A sátorozás, táborozás vagy bivakolás csak a **kempingek** területén engedélyezett.

Kérjük, hogy tartsa be a látogatókra vonatkozó szabályokat és csak a **kijelölt útvonalakon** mozogjon. Látogatóink javasoljuk, hogy **kössenek biztosítást**, arra az esetre, ha szükség lenne a hegyi mentőszolgálat beavatkozására.

- Die Wanderwege im Slowakischen Paradies sind ganzjährig geöffnet, aber das Begehen einer Schlucht ist schwierig. Daher ist **festes Schuhwerk** notwendig.
- Im Winter empfehlen wir Ihnen **Hilfsmittel** wie Steigeisen, Eispickel oder zumindest Wanderstöcke zu verwenden.
- Zu Ihrer Sicherheit können die Schluchten – anders als die übrigen Routen – nur **aufwärts, gegen die Strömungsrichtung des Flusses** begangen werden.
- Als Folge des Wetters können die Schluchten unbegehbar und deshalb geschlossen sein. Informationen über die aktuelle Begehbarkeit erhalten Sie unter www.hzs.sk, in den Informationszentren oder an den Schildern am Schluchteingang.
- Beginnen Sie Ihre Tour **lieber früher**, Sie haben dann genügend Zeit für den Rückweg.
- Wir kommen in die Natur, um uns zu erholen, nehmen Sie, bitte, **Rücksicht auf die Anderen**. Lautes Verhalten stört die Tiere und die anderen Besucher bei ihren Ausflügen.
- Abfälle** gehören nicht in die Natur. Abfallbehälter und Abfallsäcke locken mehrere Tierarten an, daher bitten wir Sie, die Reste Ihres Essens mitzunehmen.
- Auch eine Zigarettenkippe oder eine weggeworfene Glasflasche können einen Brand verursachen. **Feuer** machen ist nur an den dafür vorgesehenen und markierten Stellen in den Einstiegstouristenzentren erlaubt.
- Hunde dürfen im Nationalpark nur an der Leine und mit Maulkorb laufen. **Hunde** schaffen nicht die Leitern in den Schluchten.
- Zelten, Lagern oder Bivakieren ist nur auf **Campingplätzen** erlaubt.

Wir bitten Sie um die Einhaltung der Besucherordnung und die Bewegung **nur auf den markierten Wander- und Radwegen**. Wir empfehlen den Besuchern, eine **Bergrettungsversicherung** abzuschließen für den Fall des Eingriffs des Bergrettungsdienstes.

- Turistické chodníky v Slovenskom raji sú prístupné celoročne, ale prechod roklinami je náročný. Potrebná je preto **pevná obuv**.
- Odporúčame vám použiť v zime **pomôcky** ako mačky, čakan alebo aspoň turistické paličky.
- Z dôvodu vašej bezpečnosti je prechod roklinami – na rozdiel od ostatných trás – možný len v smere nahor, **proti prúdu potoka**.
- Následkom počasia môžu byť rokliny neprechodné, a preto uzavreté. O aktuálnej schodnosti chodníkov sa dozviete na www.hzs.sk v informačných centrách alebo z tabule na vstupe do rokliny.
- Vyberte sa na túru **radšej skôr**, budete mať dostatok času na návrat.
- Do prírody prichádzame za oddychom – berte, prosíme, **ohľad na ostatných**. Hlučné správanie ruší zvieratá a znepríjemňuje výlet iným návštevníkom.
- Odpadky** do prírody nepatria. Odpadkové koše a vrecia lákajú viaceré druhy živočíchov, preto si zvyšky po občerstvení zoberte so sebou.
- Požiar môže spôsobiť aj ohorok cigarety alebo odhodaná sklenená fľaša. **Oheň** zakladajte len na vyhradených a vyznačených miestach v nástupných turistických centrách.
- Pohyb psov v národnom parku je dovolený **len** na vŕžke a s náhubkom. **Pes** cez rebriky v roklinách neprejde.
- Stanovať, táboriť alebo bivakovať možno len v **areáloch kempingov**.

Prosíme vás o dodržiavanie návštevného poriadku a pohybovanie sa **len po vyznačených trasách a cyklotrasách**. Návštevníkom odporúčame **poistiť sa** pre prípad potreby zásahu Horskej záchrannej služby.



Národný park Slovenský raj

Slovak Paradise National Park

Nationalpark Slowakisches Paradies

Park Narodowy Słowacki Raj

Szlovák Paradicsom Nemzeti Park

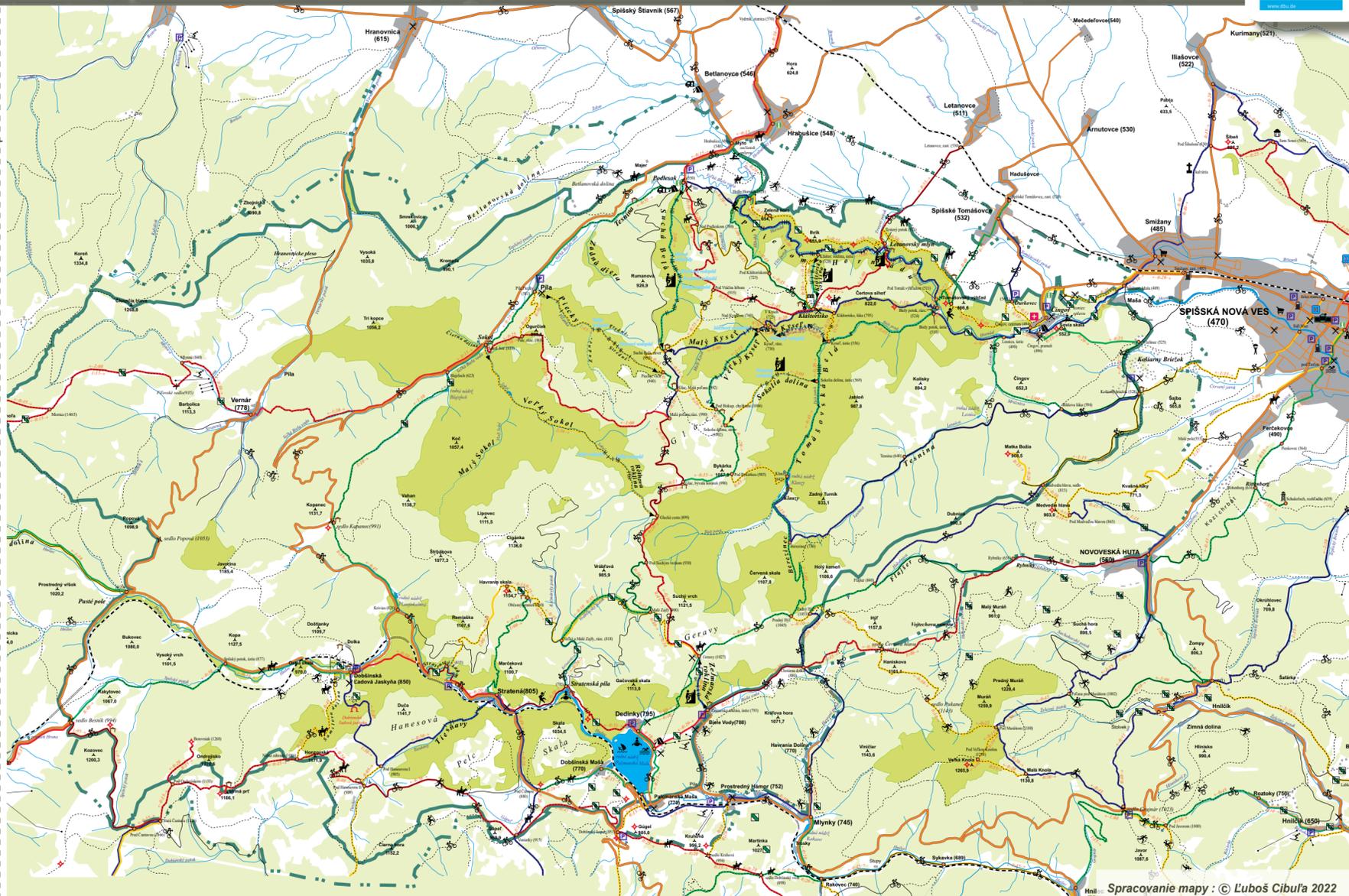
Tipsy na výlety, Slovenský raj a južný Spiš

Tips for the trips, the Slovak Paradise and Southern Spiš



VITAJTE V RAJI
WELCOME TO PARADISE
WILLKOMMEN IM PARADIES
WITAJCIE W RAJU
ÜDVÖZLÜNK A PARADICSOMBAN

- Cykloturistika • Cycle touring • Radwandern • Turystyka rowerowa • Kerékpáros turizmus**
140 km - cyklotrás / of cycling routes / Radweg / szízeket rowerowych / kerékpárt
- Hipoturistika • Horse-trekking • Reitwandern • Hipoturystyka • Lovaturizmus**
Hrabušice - Poddesk, Stratená - Dobšinská Ladová Jaskyňa - Pod Ostrov skalou
- Skalolezenie • Rock climbing • Felsklettern • Wspinaczka skalna • Sziklamászás**
Tomášovský výhľad, Stratenáská Pila, Hrdlo Hornádu, Letanovský mlyn
- Výhľadová veža • Lookout tower • Aussichtsturm • Wieża widokowa • Kilitó torony**
Schulertoch - Spišská Nová Ves
- Zoskok padákom • Parachuting • Fallschirmspringen • Skok ze spadochronem • Ejtőernyőzés**
Spišská Nová Ves - Letisko / Airport / Flughafen / Lotnisko / Repülőtér
- Kúpanie • Swimming • Schwimmen • Pływanie • Úszás**
Palmanská Maša, Pliavneň a kúpalisko / Pliavňa - kúpalisko / Swimming pool and outdoor pool / Strand és úszoda - Spišská Nová Ves
- Činkovanie • Boating • Bootfahren • Kajakerstvo • Csónakázás**
Palmanská Maša
- Jachting • Yachting • Yachtfahren • Żeglarsstwo • Jachtózás**
Palmanská Maša
- Splavovanie s povolením • Rafting with permission • Raften mit Erlaubnis • Rafting za pozvoľením • Rafting engedéllyel**
Rieka Horná: Hrabušice Mlýto - Čingov
- Zjazdové lyžovanie • Down-hill skiing • Abfahrtski • Narciarstwo zjazdowe • Alpési síelés**
Mlynský, Dedinky, Vernár, Hrabušice
- Bežecské lyžovanie • Cross-country skiing • Skilanglauf • Narciarstwo biegowe • Sífutás**
Grajnár, Dobšinská Ladová Jaskyňa, Mlynský - Biele vody, Hrabušice, Vernár
- L'adolezenie • Ice climbing • Eisklettern • Wspinaczka lodowa • Jégmászás**
Suchá Betá, Sokolia dolina, Kľačtorská roklina, Zejmanská roklina, Letanovský mlyn



Spracovanie mapy: © Ľuboš Cibula 2022



- hranica národného parku
boundary of national park
Nationalparkgrenze
granica parku narodowego
nemzeti park határa
- ochranné pásmo národného parku
protected zone of national park
Schutzzone des Nationalparks
strefa ochronna parku narodowego
nemzeti park védősávja
- maloplošné chránené územie
small protected area
kleine Schutzgebiete
wydzielony teren chroniony
kiterjedű védett területek
- výhľadka/rozhrľad
viewpoint/outlook
Ausblick
widok/panorama
panorama/kilitó
- náučný chodník
educational trail
ehrfpfaden
ścieżka dydaktyczna
tanósvény egyikét
- turistická trasa
hiking trail
Wanderweg
szlak turystyczny
turistautvonál
- štátna cesta
state road
Staatsstraße
ścieżka krajowa
közút
- spevnená cesta
paved road
gepflasterte Auffahrt
droga utwardzona
kikövezett út
- lesná a poľná cesta
forest and country lane
Wald und Feldweg
droga leśna, polna
erőd és földút